



Consultoría para la Realización de 3 Expedientes de Manifestaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial y Elaboración de 56 Fichas SIGPA  
N° ID: 4889-41-LE13

---

## EXPEDIENTE: ELABORACIÓN DE SOGA COCHRANE Y BAHÍA MURTA



Coyhaique, 30 de septiembre de 2013

**Equipo Profesional:**

Dra. Trace Gale

Sra. Gabriela Espinoza

Sr. Jimmy Valdés



# Expediente: Elaboración de Soga Cochrane y Bahía Murta

<b>1. Nombre del Elemento: elaboración de sogas</b>	<b>4</b>
a. Identificación: Nombre principal por la que es conocida y otros nombres que recibe: soguería, la sogá, trenzado, cueros, tientos.	4
<b>2. Descripción de la Metodología Utilizada</b>	<b>5</b>
a. Consentimiento de la Comunidad. Debe quedar consignado por escrito la voluntad de la comunidad de participar en la investigación.	5
b. Descripción del equipo de trabajo.	5
c. Metodología, técnicas y actividades desarrolladas y su pertinencia como metodología participativa. (En el caso de temáticas vinculadas a pueblos Indígenas, se deberá hacer actuar conforme a los convenios internacionales actualmente vigentes en Chile).	5
<b>3. Descripción del Elemento</b>	<b>6</b>
a. <b>Ámbito:</b> Vinculación con ámbitos del PCI. Destaque el principal y justifique la vinculación del elemento con este. Si considera que se vincula con otro(s) ámbito(s), especifique el dominio y justifique en cada caso.	6
b. Ubicación del elemento. Georeferenciación: Coordenadas y mapa.	7
c. Antecedentes histórico-culturales del elemento.	9
d. Valorización e impacto social del PCI de y en la comunidad.	9
e. Descripción de la materialidad asociada al elemento.	10
f. Vínculos ecológicos necesarios para su reproducción: apropiación territorial, vinculación con objetos muebles, inmuebles y naturales.	13
g. Dimensión simbólica: Considerar especialidades dentro del elemento.	13
<b>11. Identificación de la Comunidad / Familia / Sujetos Cultores / Portadores del Elemento</b>	<b>15</b>
a. Descripción de Roles / Especializaciones dentro del elemento.	15
b. Identificación de Cultores. Cantidad de cultores. Referencia a fichas de registro SIGPA.	15
c. Identificación de diversidad de intereses / visiones dentro de la comunidad de practicantes.	15



<b>12. Justificación: Vinculación con Política Cultural y Convención para la Salvaguardia del PCI</b>	<b>17</b>
d. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para el reconocimiento de la multiculturalidad tanto a nivel nacional como regional	17
e. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para la promoción del diálogo y respeto entre las comunidades y cultores.	17
<b>13. Riesgos y Salvaguardia</b>	<b>18</b>
a. Identificación de riesgos sociales, culturales y medioambientales para el elemento.	18
b. Mecanismos tradicionales de transmisión del elemento.	19
c. Características de los riesgos del elemento.	19
d. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por la(s) comunidad (es).	20
e. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por el Estado.	20
f. Metodología participativa propuesta para la elaboración de un Plan de Salvaguardia.	20
<b>14. Bibliografía</b>	<b>21</b>
<b>15. Anexos</b>	<b>22</b>
a. Carta de solicitud de inscripción al inventario nacional de comunidad / familia / sujetos cultores / portadores del elemento.	22
b. Fichas SIGPA manifestación “elaboración de sogá”.	69
Ficha n° 1: AUDOLINA ORELLANA TRONCOSO: Talabartería, Textilería, Confección de Vestuario. Cochrane.	69
Ficha n° 2: ORLANDO MUÑOZ CATALÁN: Confección de sogas. Cochrane.	73
Ficha n°3: MIRIAM GÓMEZ MARIMAN: Talabartería y Textilería en Lana	78
Ficha n°6: CELSO GALLARDO ORELLANA: Soguero y trabajo en Cuero	84
Ficha n° 7: ANULFO TRONCOSO GALINDO: Talabartería, soguero	91
Ficha n° 12: AGRUPACIÓN TAMANGOS DEL BAKER: Textilería, Talabartería, Madera	96
Ficha n°34: EXEQUIEL BELLO INOSTROZA: Soguero Bahía Murta	102
Ficha n° 40: FIESTA DEL ARREO DE BAHÍA MURTA: Festival Cultural Criollo-Mestizo	107
Ficha n°41: CLUB HÍPICO Y TRADICIONES DE BAHÍA MURTA: Carreras a la Chilena	112
c. Otros	¡Error! Marcador no definido.
i. Definición de zonas culturales por la U. Central y CIEP (2013)	¡Error! Marcador no definido.

## 1. Nombre del Elemento: elaboración de sogas

### a. Identificación: Nombre principal por la que es conocida y otros nombres que recibe: soguería, la sogas, trenzado, cueros, tientos.



Sogas; Anulfo Troncoso (Ficha n° 7). Fotografía de Jimmy Valdés.

La terminología castellana se refiere al oficio y trato de soguero, al sitio donde se hacen o se venden sogas y/o a un conjunto de sogas (RAE) existe una amplia bibliografía dedicada a la soguería, nombrada también como el trabajo en cueros crudos, los tientos y el trenzado. La literatura es de procedencia argentina y

brasileña principalmente. El término trenzado es más amplio en castellano, así como cuero crudo. En inglés se le menciona como *Leather Braiding* en literatura del oeste norteamericano.

La precisión de “cuero crudo” lo diferencia de la mayor parte del cuero que se usa curtido, proceso que a través del cual se evita la putrefacción del cuero del animal, normalmente por la aplicación de un químico. El cuero que se utiliza para la elaboración de sogas tiene otro tratamiento, ya que si fuera curtido el trenzado o tejido se soltaría y no cumpliría su rol, que debe ser sobre todo firme y duradero. Su uso se ha ampliado a los accesorios, aunque originalmente tenía un rol netamente funcional en las tareas del arreo de vacunos y apero (indumentaria) para montar el caballo.



Botón en bozal. Audolina Orellana (ficha n° 1). Fotografía Jimmy Valdés.

## 2. Descripción de la Metodología Utilizada

### **a. Consentimiento de la Comunidad. Debe quedar consignado por escrito la voluntad de la comunidad de participar en la investigación.**

El consentimiento de las comunidades y cultores individuales fueron manifestadas a través de declaraciones firmadas donde se expresa el conocimiento del proyecto y el deseo de participar para los fines de salvaguardar el patrimonio en cuestión se recopiló en la primera etapa del proyecto. En el punto 8.a del presente documento se adjuntan las declaraciones de aquellos cultores de sogá y curtiembre.

### **b. Descripción del equipo de trabajo.**

La segunda etapa del proyecto continúa a cargo de la Dra. Trace Gale, Jimmy Valdés, comunicador audiovisual; y se incorpora la socióloga de la U. de Chile, Gabriela Espinoza. Además del respaldo de equipo de profesionales del CIEP.

### **c. Metodología, técnicas y actividades desarrolladas y su pertinencia como metodología participativa. (En el caso de temáticas vinculadas a pueblos Indígenas, se deberá hacer actuar conforme a los convenios internacionales actualmente vigentes en Chile).**

En la primera parte, la metodología utilizada para los talleres comprendió la recolección de información etnográfica para la elaboración de los expedientes. Principalmente se centró en la investigación social participativa. En éstos se dieron a conocer, a través de una presentación gráfica, la utilidad de los expedientes y mecanismos de salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, recalcando la generación de empoderamiento de la comunidad con respecto al reconocimiento de los elementos del PCI. El objetivo fue que los asistentes identificaran por una parte las expresiones vigentes y de importancia y por otra parte a lo/as cultores colectivos, individuales y a los lugares gastronómicos y fiestas populares donde se identificara a sus portadores. (CIEP, 2013: 13).

La segunda etapa contempló la visita en terreno a los cultores identificados en la primera y a las comunidades a través de encuentros de mesas de trabajo, donde, a través de conversación guiada, se revisaron los expedientes y las propuestas de planes de salvaguardia, de manera de socializarlas, obtener aportes, acuerdos y validarlos. Se realizó una versión acotada y didáctica de ambos documentos, de manera tal que sean fáciles de comprender, con el objetivo que las



personas puedan colaborar para su perfeccionamiento y principalmente apropiarse de las mismas en pos de la salvaguarda de la manifestación en cuestión.

En detalle, las visitas personalizadas se planificaron con una duración máxima de 1 hora, respetando el tiempo de los entrevistado/as. Distribuidos en 20 minutos para transmitir los aspectos principales del expediente buscando retroalimentación por 10 minutos y luego el mismo tiempo para el plan de salvaguardia. En la misma instancia se completaron las cartas de apoyo a la inclusión de la manifestación en el inventario UNESCO y el compromiso personal con el Plan de Salvaguardia.

Por su parte, las sesiones en mesas de trabajo tuvieron una dinámica similar, pero con mayor uso de gráfica de apoyo en una breve y didáctica presentación, que consistió en la presentación de fotografías profesionales de las representaciones de la manifestación del PCI de cada caso, con el fin de ambientar y estimular a los participantes. Se escogió una introducción breve de manera de privilegiar el tiempo para el Plan de Salvaguardia.

Para ello se trabajó en conjunto, identificando las acciones tomadas en el pasado y las instancias en las que se pueden hacer las intervenciones, por ejemplo, en la Escuela, en la fiesta costumbrista, en los locales turísticos, entre otros, para hacer así los aportes haciendo hincapié en plan de salvaguarda y sobre todo a consensuar su viabilidad, las gestiones y redes necesarias y el compromiso de la comunidad, idealmente identificada en sus organizaciones, para la implementación del mismo (Los detalles del trabajo en terreno en Bahía Murta y Cochrane se encuentran en Anexos de Bitácora II y III, respectivamente).

### 3. Descripción del Elemento

**a. *Ámbito: Vinculación con ámbitos del PCI. Destaque el principal y justifique la vinculación del elemento con este. Si considera que se vincula con otro(s) ámbito(s), especifique el dominio y justifique en cada caso.***

El principal ámbito de esta manifestación es Técnicas Artesanales Tradicionales, ya que La elaboración de sogas forma parte de la cultura del gaucha, del campero, del patagón de campo. La manifestación tiene su origen en el autoabastecimiento de la indumentaria para el arreo de ganado y la domadura y cabalgadura a caballo. Tal como su actividad, se trenza con las actividades tradicionales de jineteadas (aguantar montado sobre el lomo del potro sin amansar, bagual o pingo- con distintas reglas según zona geográfica), que corresponde a usos sociales, rituales y actos festivos; con el tejido en lana, que también corresponde a Técnicas artesanales tradicionales; con la música y poesía gaucha, que corresponden a tradiciones y expresiones orales y también se vincula con usos relacionados con la naturaleza y el universo, ya que es una actividad campesina para ayudar con las labores propias del campo.



## **b. Ubicación del elemento. Georeferenciación: Coordenadas y mapa.**

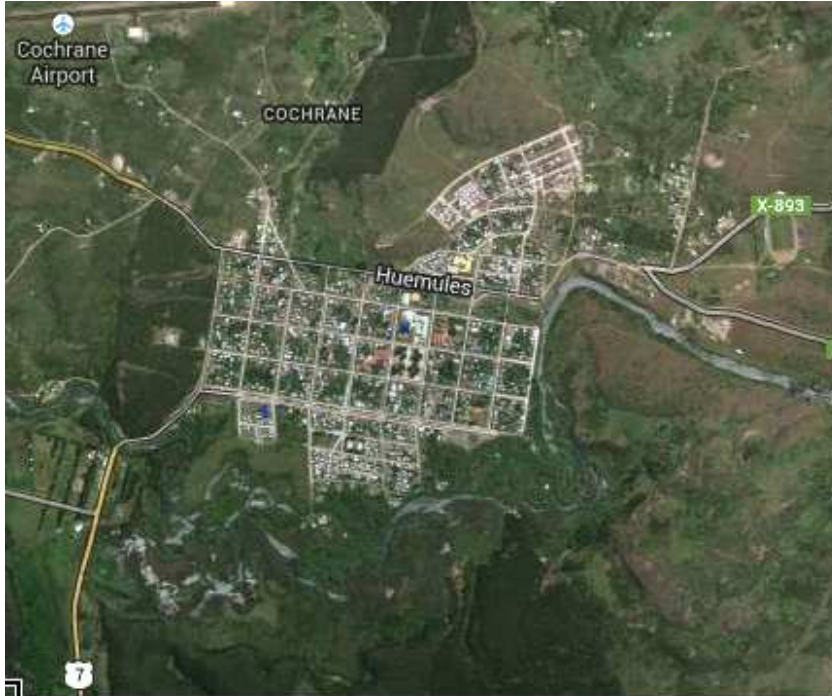
La Soguería es una manifestación propia del campo aysenino, ya que desde principios del siglo pasado, cuando comenzó la actividad ganadera en la región, debía suplirse la falta de abastecimiento de todo tipo de insumos para el trabajo. De esta manera los campesinos de todas las zonas ganaderas de la región debían hacer sus propias sogas. Debido a diversos factores esta manifestación se puede ver más latente en las zona Cultural del Baker y en la Zona Chelenko, sin embargo esta presente en otras zonas de la región, como en el sector de Lago Verde, Villa Mañihuales, Valle Simpson, entre otros.

Este expediente centra su estudio en la localidad de Cochrane, Comuna de Cochrane y en la localidad de Bahía Murta, comuna de Río Ibáñez.

*Manifestación Propuesta zona cultural Baker (Ver Anexo C.i)*

<b>Elaboración de sogas y otros artefactos</b>	
Distribución geográfica de la manifestación	Nivel regional
Antigüedad de la manifestación en Aysén	Principios de la colonización
Nivel de riesgo	Alto
Zonas Culturales	Cuenca General Carrera – Zona Baker

- **Cochrane:**



Cochrane, Aysén, Chile (Google Maps)

Cochrane, Web, 2013)

La región de Aisén se extiende entre los 43° 38' y 49° 16' de latitud sur y desde los 71° 06' de longitud oeste hasta el Océano Pacífico.

Su extenso y heterogéneo territorio se sitúa en la sección austral de Chile. La comuna de Cochrane se ubica entre los 47° y 47°45' de latitud y los 71°50' y 73°45' de longitud oeste, a 345 kilómetros de la capital regional Coyhaique. (I. Municipalidad de

- **Bahía Murta:**



Bahía Murta, Río Ibáñez, Aysén, Chile (Google Maps)

Bahía Murta (46°28'0" N y 72°43'0") es parte de la comuna de Río Ibáñez, se encuentra a en dirección sur y a 203 km. de la capital regional, Coyhaique, junto al Lago General Carrera y en la desembocadura del río Murta y el río Resbalón, es un sector de variada flora y fauna nativa, de grandes bosques frondosos (I. Municipalidad de Río Ibáñez, Web, 2013).



### c. Antecedentes histórico-culturales del elemento.

En la zona sur oriental, la artesanía en cuero y el tejido a telar se encontraba estrechamente relacionado y asociado a roles de género. Según Galindo (2004), el comportamiento folclórico de los sogueros (arte en cuero) y tejedoras de la región de Aysén, es particular en sus técnicas tradicionales, aprendidas de manera pragmática, transmitida de padre a hijo en el caso de los sogueros en cuero y de madre a hija en el caso de los trabajos en lana. Este arte folclórico se realiza principalmente con una finalidad utilitaria, funcional, para el uso personal o familiar y como plantea el autor, no tiene pretensiones artísticas, pero en el caso de los artesanos en cuero y lana sí tiene pretensiones comerciales.

*"(...) Los campesinos de Aysén continental (...) desarrollan la confección de aperos para la cabalgadura y para dominar al ganado, y sus mujeres, tejen en el telar los ponchos, frazadas y peleras, que forman parte también de sus aperos e indumentaria (...)" (Galindo, 2004: 70)*

*"(...) Algún día, cuando existan agrupaciones artesanales campesinas en la zona que desarrollen, enriquezcan y masifiquen esta actividad, y cuando los artesanos urbanos se orienten a confeccionar réplicas fidedignas de los aperos y tejidos en miniatura, estaremos frente a una artesanía de raíz folclórica, es decir frente a una plástica folclórica (...)" (Galindo, 2004: 70)*

### d. Valorización e impacto social del PCI de y en la comunidad.

Respecto de la soguería podríamos distinguir 4 grupos a grandes rasgos dentro de la comunidad diferenciados por rango etéreo y esto cruzados por la vinculación al campo, al trabajo en el campo. Los mayores de 70 años vivieron en su mayoría una vida de campo y conocen y valoran los trabajos asociados a ella, en especial los cueros, como se le llama en general a la soguería.

Un segundo grupo que son los hijos de pioneros, de 50 años aproximadamente: quienes conocen por lo que hacían sus mayores, estudiaron y tienen otros oficios al del campo y si trabajan o se dedican a los cueros o al campo es de forma esporádica y/o complementaria; aquí se hacen presentes las manifestaciones artesanales, réplicas, miniaturas.

Un tercer grupo, personas de 30 años aproximadamente, quienes en su época de escuela tuvieron experiencia en talleres de manualidades y acercamiento a la manifestación de acuerdo a lo vigente



que su entorno estuviera en el campo. Conocen, valoran, pero hay menos cultores en este segmento.

Y por último, se encontraron jóvenes de 14 a 22 años que están aprendiendo, interesados, proporcionalmente menos que la generación que los precede.

En general, el segmento bajo los 25 años de edad, sabe a qué se refiere el tema, pero nunca lo han practicado, en su programa escolar no se incluye y sus rutinas más alejadas del campo: largas jornadas escolares y cambio de hábitos, los que se estandarizan dados los medios de televisión, Internet, comunidades y juegos en línea.

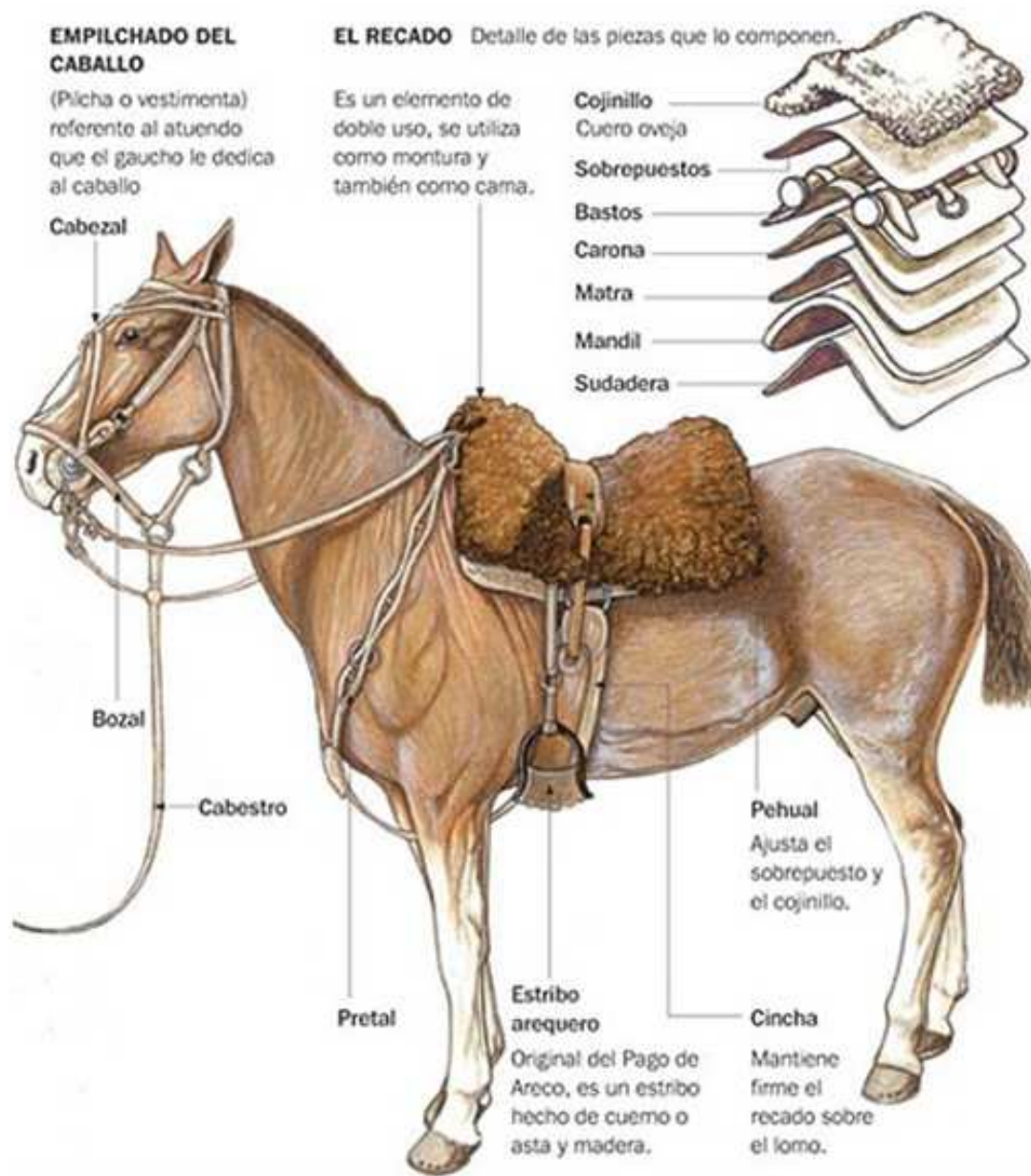
### **e. Descripción de la materialidad asociada al elemento.**

Para la elaboración de sogas se utiliza cuero de distintos animales, especialmente de vacuno y “yegüerizos”. Se desarrolla la confección de aperos para la cabalgadura y para dominar el ganado.

#### **Partes del Apero Gaucho**

Comprende las piezas siguientes en orden de colocación sobre el lomo del caballo:

1. Sudadera o jerga que la reemplaza. Se coloca sobre el lomo del animal para que al sudar el caballo no moje la jerga.
2. Jerga o matra. Paño muy grueso que se pone sobre la sudadera y debajo de la carona.
3. Carona lisa. Pieza grande de suela o cuero crudo que se coloca entre la jerga y los bastos.
4. Lomillo o bastos. Para defensa de los bastos, entre éstos y la encimera suele ponerse un cuerito de cordero cuadrado de más o menos cincuenta centímetros de lado con la cara hacia abajo.
5. Cincha con su correspondiente encimera y correones, de la que penden las estriberas y estribos. Antiguamente se usaba colgar estos últimos del lomillo o de los bastos. Este conjunto de piezas sujeta los lados y las piezas colocada anteriormente.
6. Conijillo. Prenda que va sobre la encimera y los bastos del recado y ofrece mayor blandura al asiento del jinete. Pueden ser mantas de lana.
7. Sobrepuesto. Se coloca sobre el conijillo para evitar el calor. Es de cuero liso, curtido, que por lo general es de carpincho o capibara.
8. Sobre-cincha, cinchón o pegual. Larga y angosta tira de cuero que asegura las dos últimas piezas. Suele llevar una argolla, o esidera.
9. Freno, cabezadas, riendas, bozal o bozalejo, fiador, pretal, maneador, cabestro, rebenque, manea y lazo completan el apero. Ahora se suele usar como mandil dos almohadillas pequeñas, algo mayores que el tamaño de los bastos, unidas entre sí por dos tientos o cintas en la parte superior. Dícese también apero por los arneses para los caballos de tiro.



Recado de montar gaucho (Taringa.net)

Galindo (2004:134), indica que el apero se referirá especialmente al equipamiento para la cabalgadura, donde se identifica:

- Rientas: objeto imprescindible en la conducción y control del caballo de montar. Éstas se dividen en:
  - *Patas de rienda*, que son dos cuerdas de cuero trenzadas o cosidas, prendidas al freno de la cabalgadura a través de la *presilla*, elemento que se usa en otros aperos.

- *Cabezada*, consta de varias partes: la *testera*, que las correas que van puestas tras las orejas del caballo: la *frentera* que es una pieza colocada, de modo horizontal, en la frente del caballo y la *cogotera*, que es una correa que rodea el cuello del animal, específicamente la zona de la garganta y que tiene por función evitar que el animal atado a un *palenque* o a un *varón* o, se quite las mismas (*palenque* alude a un palo con dos ganchos en forma de horquetas, que se planta en el centro de un corral para atar todo tipo de ganado, existe también como estaca para atar caballos, pero el más común para este menester es el *varón* una vara larga, de unos cuatro a cinco metros de longitud y 40cm de diámetro, colocada horizontalmente sobre los postes enterrados, que reciben el nombre de *horcones*).
- Freno: es un elemento que se introduce en la cavidad bucal del caballo y puede ser metálico o de cuero. A los primeros se les denomina genéricamente frenos.

#### Los pasos para el proceso de elaboración de sogas son:

1. Cuerear: dentro del proceso del carneo de un animal, para la soga, de preferencia una yegua. Cuerear significa sacar a tirones en el caso de la yegua, con cuchillo en el caso de la vaca, de la que se usa la parte de la guata (vientre). De manera que no queden marcas en el cuero que luego al trabajarlo se corte o debilite. De la yegua se usan los costados, de la que luego se obtienen lonjas.
2. Lavado: luego de extraída la lonja, ésta se lava en aguas corrientes, esto se realiza en verano, idealmente por 20 a 22 días en un río. Este proceso no deja olores fuertes en el cuero, a diferencia del lavado con jabón que se hace en invierno.
3. Inmediatamente cuando se retira el cuero del agua se le saca el pelo. Se estiran y atan en los extremos, con ayuda de un alambre, cuidando de no rayarlo.
4. Acto seguido, se estaquea: esto es dejarlo tenso en una pared donde tenga ventilación normal, pero no fuerte, ni de viento, ni de calor, ya que al acelerar el secado el cuero se triza, se deja ventilar por 2 semanas.
5. Sacar lonjas (tira larga de cuero), la mejor se obtiene de la oreja hasta el anca, muslo del animal, ya que del costado se obtienen 3 y la del centro es la mejor por ser más larga y pareja en grosor. La parte del vientre es más fino y disperejo y el lomo es más parejo, pero más grueso. Por lo que depende de la pieza que se requiere fabricar, el corte que será más apropiado, pero el óptimo, es el del costado.
6. Sacar hollejo y lijar: retirar las partes sobresalientes del cuero, dejándolo liso.
7. Enjabonado: usando jabón de ropa en barra se le pasa al cuero para que se suavice y humedezca en “su punto”, es decir una lubricación que permita maniobrabilidad.
8. Sacar tiento: en el caso del trenzado, un tiento es una tira delgada y larga, un conjunto de ellos se trenzan con distintas técnicas y complejidades. Se corta con un cuchillo muy afilado, tensando el cuero. Si las tiras son gruesas se denominan sogas directamente.
9. Desvirar tientos: se le retiran al tiento los cantos con (bordes irregulares), de manera que al trenzarlos no se tuerzan.



10. Trabajo: puede ser tejido o trenzado: tejer una sortija; trenzar: depende de la cantidad tientos (mientras más tientos más complejo el trenzado y más fina la obra final) y la forma del trenzado: espiga/pluma; forma de la sogá: tableada/cuadrada/redonda. En el caso de los lazos, éstos se construyen con cuatro u ocho tientos.

*"(...) Una vez trenzado se le coloca la argolla y en el extremo opuesto, la presilla. Se deja secar y se matea, es decir, se restriega furentemente contra la corteza de alguna mata, generalmente calafate o chilco. La sustancia vegetal le otorga brillo y lo vuelve impermeable al agua (...)" (Galindo, 2004: 72)*

Galindo (2004), plantea que para mantener sobados o maleables los lazos y sogas, recomienda – según los sogueros- engrasarlos con grasa cruda o restos de pana.

#### **f. Vínculos ecológicos necesarios para su reproducción: apropiación territorial, vinculación con objetos muebles, inmuebles y naturales.**

La soguería es una actividad que se desarrolla principalmente en los campos de Aysén, está estrechamente ligada a la ganadería principalmente. Para que esta actividad se de más comúnmente es necesario que exista ganadería en los campos y que estos se encuentren aptos para desarrollar la actividad, es decir sin erosión producto del sobrepastoreo.

La soguería se da en lugares específicos del campo, en las zonas de ganadería. (apropiación territorial).

Vínculos con objetos muebles: Se requiere sobre todo del conocimiento de la técnica para las distintas etapas de proceso, ya que es muy delicado y exigente. En cuanto a lo material hacen falta buenos cuchillos y un lugar seco y aireado para estacarlo.

Vínculos con objetos inmuebles: para desarrollar la soguería es necesario que exista ganadería, fiestas costumbristas, entre otros, para que exista la ganadería es necesario que existan campos, estancias y terrenos dedicados a estas actividades.

Vínculos con objetos o acciones naturales: Para trabajar los cueros crudos, la soguería se requiere primero que todo de un yegüerizo, caballo para descuarar, también puede ser un vacuno o chivo, depende de los objetivos del trabajo, para la sogá es mejor el cuero de caballo,

#### **g. Dimensión simbólica: Considerar especialidades dentro del elemento.**

La soguería es una práctica que nació por una necesidad de los campos aiseninos, se ha transmitido de generación en generación, junto con todos los saberes relacionados con el campo, requiere de conocimientos de la naturaleza, de los comportamientos de ella.



Consultoría para la Realización de 3 Expedientes de Manifestaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial y  
Elaboración de 56 Fichas SIGPA. N° ID: 4889-41-LE13



De estos saberes nace un sin número de símbolos utilizados en otras prácticas culturales como también en la vida diaria del campo, se pueden escuchar versos, décimas dedicadas al apero del caballo, al trabajo del soguero, al trabajo del campesino aisenino. Simboliza el esfuerzo de un grupo de personas que poblaron estas zonas, simboliza el trabajo, y los grandes avances de la región en cien años, la tradición campera.



## 11. Identificación de la Comunidad / Familia / Sujetos Cultores / Portadores del Elemento

### a. Descripción de Roles / Especializaciones dentro del elemento.

El campesino usualmente realiza varias labores dentro de su campo, por lo que antiguamente era la misma persona la que tenía su ganado y la que fabricaba sus lazos. También existían las personas que elaboraban sogas y las comercializaban.

En la actualidad hay personas que se dedican a la elaboración de soga y realizan el proceso desde degollar el animal hasta el tener la soga trenzada.

### b. Identificación de Cultores. Cantidad de cultores. Referencia a fichas de registro SIGPA.

#### Cochrane

- Ficha n° 1: AUDOLINA ORELLANA TRONCOSO: Talabartería, Textilería, Confección de Vestuario. Cochrane.
- Ficha n° 2: ORLANDO MUÑOZ CATALÁN: Confección de sogas. Cochrane.
- Ficha n°3: MIRIAM GÓMEZ MARIMAN: Talabartería y Textilería en Lana.
- Ficha n°6: CELSO GALLARDO ORELLANA: Soguero y trabajo en Cuero.
- Ficha n° 7: ANULFO TRONCOSO GALINDO: Talabartería, soguero.
- Ficha n° 12: AGRUPACIÓN TAMANGOS DEL BAKER: Textilería, Talabartería, Madera.

#### Bahía Murta

- Ficha n°34: EXEQUIEL BELLO INOSTROZA: Soguero. Bahía Murta.
- Ficha n° 40: FIESTA DEL ARREO DE BAHÍA MURTA: Festival Cultural Criollo-Mestizo.
- Ficha n°41: CLUB HÍPICO Y TRADICIONES DE BAHÍA MURTA: Carreras a la Chilena.

### c. Identificación de diversidad de intereses / visiones dentro de la comunidad de practicantes.

Las principales diferencias que se observan son respecto de las intenciones de comercialización o no y de funcionalidad o réplica. Hay cultores, como Celso Gallardo (ficha n°6) que trabajan en su tiempo libre con fines personales, como relajarse y mantener las tradiciones. Otros las realizan



Consultoría para la Realización de 3 Expedientes de Manifestaciones de Patrimonio Cultural Inmaterial y  
Elaboración de 56 Fichas SIGPA. N° ID: 4889-41-LE13



para su uso práctico, ya sea personal o venta y otros realizan lo que Galindo denomina proyecciones folklóricas, es decir, artesanías que no son réplicas exactas, sino que su enfoque es la venta como *souvenir*.

Todos coinciden en que “se está perdiendo”, en el sentido que cada vez menos personas están dedicadas por completo al campo y por ende hay menos tiempo y necesidades de elaborar sogas, además de que las nuevas generaciones tienen otros intereses, pese a que se comparte la idea de que con un plan de acción puede realizarse a la soguería como un arte ícono de la zona.



## 12. Justificación: Vinculación con Política Cultural y Convención para la Salvaguardia del PCI

### a. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para el reconocimiento de la multiculturalidad tanto a nivel nacional como regional

La región de Aysén se conformó culturalmente por las migraciones dadas por faenas de trabajo y por aventureros que vinieron a buscar el porvenir en tierras lejanas, chilenos que vivían en la provincia de Chubut en Argentina, Llanquihuano y Chilotes, en menor proporción y posteriormente de la zona centro sur del país. Este puzzle, junto con el aislamiento, que hasta hace unos años se sentía con más fuerza, pero que aún persiste para zonas alejadas del centro regional, ha conformado una fuerte identidad aisenina patagónica; donde distintas manifestaciones de patrimonio cultural se han adaptado dando un carácter singular que apremia su divulgación y preservación.

En particular la manifestación de la *soguería* es parte de la cultura gaucha del cono sur de América Latina; el sur de Chile, Argentina, Brasil y Uruguay. Teniendo particularidades en cada zona, el apero chileno, por ejemplo, es denominado “recado” o “empilchado” en Argentina y “recado” también en Brasil y Chile.

El gaucho chileno y el desarrollo de su cultura de campo en Aysén se fusionan con el huaso de la zona central y con el arriero del sur. Es una mezcla única, que marcó a los pioneros de la Patagonia chilena y que hoy adquiere un valor histórico y tradicional como patrimonio cultural inmaterial.

### b. Aporte de la inclusión del elemento en el inventario para la promoción del diálogo y respeto entre las comunidades y cultores.

El soguero/a es una persona muy apasionada con su trabajo, además de hacer sogas está dedicado al trabajo en cuero en general, a la cabalgadura y a otras actividades ligadas al campo. Es un portador de la tradición de la historia de los pioneros, que en estas tierras aisladas y de clima impetuoso, tienen el respeto y valor de todos sus herederos.

Realzar, divulgar y fomentar la soguería tendrá un impacto positivo primero que todo en la comunidad misma, ya que refuerza su identidad y unidad, conecta a los cultores con los interesados

## c. Riesgos y Salvaguardia

### a. Identificación de riesgos sociales, culturales y medioambientales para el elemento.

Las especialidades y diferencias se pueden hacer desde el animal que se usa: caballo, vacuno o chivo. El cuero de caballo, específicamente el descrito por Galindo (2004) como yegüerizo es el ideal, dadas sus propiedades de grosor, largo de la lonja y firmeza (intermedia, la de vaca es muy gruesa y la chivo no resiste).



Miniatura, Celso Gallardo (ficha n°6).  
Fotografía Jimmy Valdés.

Si es cuero crudo o curtido, para la soguería, como mencionábamos debe ser crudo, pero si se trata de reproducciones, puede utilizarse curtido ya que no será forzado.

El trabajo manual de trenzado o tejido, dependiendo de la pieza que se elabore y su funcionalidad.

Si se trabaja para fines prácticos (usarlos efectivamente), reproducciones (mismo tamaño, pero pensados para adorno) y miniaturas, dentro de las cuales se han encontrado las que son a escala, es decir que tienen la técnica completa y serían funcionales en tamaño real y las miniaturas artesanales, que son réplicas que se ven como las mismas, pero no utilizan completamente la técnica.

En la actualidad la soguería se encuentra en riesgo de desaparecer, porque los objetos producidos a través de esta técnica se han ido volviendo irrelevantes con la llegada de automóviles y el uso de sogas o *piolas*, de materiales más económicos y sintéticos.

Y como plantea Concha (2013), en relación a los sogueros de la cuenca del Lago General Carrera, son pocos los pobladores que realizan este trabajo. Y al igual que las tejedoras aprendieron de sus mayores.

*“(...) Bueno, los viejos mayores hacían este trabajo [...] yo le aprendí a ellos (...) eran pocos. Y lo otro lo hago yo no mas, los dibujos por ejemplo salen de mi cabeza [...] [Demoro] como un mes, entre aflojar la soga, la costura y el dibujo (...)”*  
(Evaristo Alarcón, 2012 en Concha, 2013)

Don Evaristo, al igual como recibió la enseñanza de los viejos mayores, intenta mantener la tradición enviándole material a su hijo en Estados Unidos. Al igual que Robinson Troncoso,



habitante del sector Río sin Nombre que también se ocupa en enseñar a sus hijos el trabajo de la soguería.

Esta práctica se ha convertido en un trabajo esporádico ya que en parte es un trabajo en extinción.

*“(...) Pasa que es un trabajo que tiene muy poca venta y no se paga lo que se debería pagar porque es un trabajo que lleva muchísimo tiempo [...] Debería ser muy caro. Por ejemplo éste lo tiene para la venta, pide 90.000 pesos por él y hasta ahora nadie lo da [...] Al fin no se usa mucho y...puede ser también porque ahora solamente lo van usar como muestra o lo pueden usar para un día de fiesta, más o menos. Porque más antes, en otro tiempo, se andaba muchísimo a caballo y los caballos adelgazaban mucho, entonces se usaban más. La otra cosa que antes todos hacían un trabajo más o menos bueno. Todo campesino que tenía sus sogas las hacía tejidas, les hacía costura, y hoy en día son escasos los que saben hacer un trabajo” (Robinson Troncoso, 2012 en Concha, 2013).*

- Alejamiento paulatino de la cultura de campo.
- Ocupación secundaria del soguero en el oficio.
- No hay organización entre los sogueros Ayseninos, a nivel regional. Sí hay interés para conocerse entre sí y cultivar la manifestación y agrupaciones locales, como los “Refalosos del Baker” en Cochrane.
- Estandarización de la cultura a través de los medios de comunicación y entretenimiento.

## **b. Mecanismos tradicionales de transmisión del elemento.**

El trabajo en el campo ha sido tradicionalmente familiar, allí los niños que mostraban interés eran enseñados por sus mayores en las técnicas y “pillerías” del arte de trabajar los cueros, especialmente los cueros crudos.

## **c. Características de los riesgos del elemento.**

Los riesgos son de carácter contextual, los jóvenes salen a estudiar a los centros urbanos, lo que los aleja del campo y los de edad intermedia se dedican a otras actividades como fuente laboral.

Sumado a ello está el riesgo del paso del tiempo, ya que los cultores son cada vez menos por generación, llegando a ser, hasta el registro que se tiene actualmente en el proyecto, inexistente en adolescentes.



#### **d. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por la(s) comunidad (es).**

Hasta hace 4 años, en Cochrane cuando se hacía la fiesta costumbrista se hacían concursos de trenzado y de sacar tientos, pero actualmente se ha centrado en la venta de servicios, como comida y bebida.

Anteriormente también se enseñaba en la escuela, hace unos 20 años. Esta es una de las líneas que se propone retomar en el Plan de Salvaguardia.

Museo Particular Sra. Clotilde Yañez

Fiesta del Arreo

Agrupación de artesanos Tamangos del Baker

Agrupación los refalosos del Baker

#### **e. Acciones de Salvaguardia desarrolladas por el Estado.**

Cochrane cuenta con un museo municipal donde se encuentra una muestra de sogá y donde se han presentado exposiciones regionales. Las demás iniciativas son particulares.

#### **f. Metodología participativa propuesta para la elaboración de un Plan de Salvaguardia.**

Se visitó en terreno tanto a los cultores, como a las comunidades ya registrados en las fichas SIGPA (anexo b), se pasaron avisos por la radio motivando a participar de los encuentros/ mesas de trabajo para consolidar los planes de salvaguardia. Se les presentó la propuesta, se recogieron aportes y sobre todo se sentaron las bases de la articulación de la comunidad para su ejecución. Identificando actores clave, como la Escuela, los comités de cultura, agrupaciones folklóricas, entre otros.

En esta instancia también se recabaron las cartas de solicitud de incorporación al inventario de PCI.



## d. Bibliografía

- Concha, R., 2013. Informe Variable Patrimonio Inmaterial; Sub-etapa 1: Descripción y caracterización de las variables de la cuenca del Río Ibáñez.
- El Trenzador. Blogspot.com
- Galindo L., 2004. Aisén y su Folclor, Fondo Regional de las Artes y la Cultura, Coyhaique Patagonia Chilena.
- GORE Aysén, 2010. Estudio de Identidad Regional (EIR).
- Ivanoff, D., 2011. Hijos de Aysén. Coyhaique, Chile.
- Real Academia de la Lengua Española. [www.rae.es](http://www.rae.es)